



TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

ENFRIADOR ECOLÓGICO

# EVER

SISTEMA EVAPORATIVO AUTÓNOMO

Referencia: 1003971796



Gama Caravanning



**PATENTED  
TECHNOLOGY**

DIAGNOSIS DE AVERÍAS **ES**

TROUBLESHOOTING **EN**

DIAGNOSTIC DE PANNES **FR**

DIAGNOSE BEI AUSFÄLLEN **GE**

DIAGNOSI DEI GUASTI **IT**



En primer lugar, permítenos felicitarte por tu decisión de adquirir el **Enfriador Ecológico EVER** de nuestra gama **Caravanning**. Con ello te has convertido en propietario de un enfriador ecológico de altas prestaciones fabricado por **Bergstrom** para ser utilizado en autocaravanas y otros vehículos de recreo a motor parado o en marcha. **EVER** es la opción más apropiada para mantener seguros y frescos a las animales domésticos.

**EVER** está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO<sub>2</sub> a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado de los vehículos de recreo y que te dará muchas satisfacciones si lo utilizas correctamente y le dedicas el mantenimiento y los cuidados necesarios.

Este manual refleja los últimos avances técnicos de esta gama en el momento de la publicación. No obstante, pueden existir pequeñas diferencias, debidas al perfeccionamiento continuo.

Todas las indicaciones de este manual se publican sin compromiso. En especial, **Bergstrom** se reserva el derecho a introducir, sin previo anuncio y sin dar a conocer los motivos, cambios en los datos técnicos, los precios, los colores, las formas, el diseño, el equipamiento y el material, así como en las prestaciones de servicio; también se reserva el derecho a adaptar sus equipos a las condiciones locales en determinados mercados y a finalizar la producción de un modelo determinado sin anuncio previo. **Bergstrom** no asume responsabilidad alguna en relación con dificultades en la disponibilidad del equipo, con diferencias entre las imágenes o descripciones y el modelo concreto, ni con errores u omisiones en esta publicación.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. España

Todos los derechos reservados

Queda prohibida la reproducción de cualquier tipo sin la autorización por escrito del propietario intelectual.

Este documento es válido para los siguientes modelos: **EVER gama CARAVANING**



De conformidad con la normativa internacional de gestión de calidad ISO 9001, Calidad en Automoción IATF 16949 y Gestión Ambiental ISO 14001, Dirna Bergstrom utiliza procesos de aseguramiento de la excelencia para garantizar la máxima calidad de sus productos. Certificado por IQNet Quality System.

**Lea atentamente este documento antes de usar el producto.**

Conserve este documento para futuras consultas.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en su versión digital (PDF) en <https://bergstrominternational.com/>




Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://bergstrominternational.com/>





**Advertencias sobre el manejo del producto:**

- >> Utilice **EVER** solo para los fines previstos por el fabricante. No realice modificaciones al equipo sin el consentimiento escrito del fabricante.
- >> No se permite la puesta en marcha del equipo si este presenta daños o si su cable de alimentación parece estar dañado o incompleto.
- >> **EVER** solo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les supervisa o se les da formación apropiada respecto al uso del equipo de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- >> **EVER** no es un juguete, por lo que no deje que los niños jueguen con el equipo.
- >> **ATENCIÓN:** Antes de poner en marcha el enfriador, asegurarse de que tanto el cable de conexión de alimentación general de la unidad como el cable de comprobación de carga de la batería están correctamente conectados.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.









**Uso adecuado del producto:**

- >> **EVER** es un enfriador ecológico de techo de altas prestaciones apropiado para ser utilizado en caravanas y otros vehículos de recreo. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- >> Para asegurar el correcto funcionamiento de la unidad, se recomienda mantener el vehículo en posición horizontal o, de no ser posible, situar la parte delantera del enfriador en la posición más elevada. Si la advertencia  llega a aparecer en pantalla, el modo **AUTO** o **MANUAL** volverá a activarse una vez el vehículo esté mejor nivelado.
- >> Si no está seguro de cómo utilizar **EVER**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Bergstrom**.







Síntoma	Causa
El enfriador no arranca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No llega tensión al enfriador.</li> <li>• Polaridad invertida en la conexión de alimentación del enfriador.</li> <li>• Control electrónico dañado o defectuoso.</li> </ul>
El enfriador no arranca y el panel de control muestra la advertencia  (error del soplador).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El soplador del enfriador no funciona.</li> </ul>
El enfriador no arranca y el panel de control muestra la advertencia  (error de nivel de batería insuficiente).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nivel de tensión de la batería excesivamente bajo.</li> </ul>
El panel de control muestra la advertencia  (advertencia de batería baja).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nivel de tensión de la batería bajo (el enfriador continua funcionando normalmente).</li> </ul>
El enfriador no enfría o enfría poco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No llega suficiente agua al filtro de humedad del enfriador.</li> </ul>
El enfriador no enfría o enfría poco y el panel de control muestra la advertencia  (recomendación de sustitución del filtro de humedad).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El filtro de humedad ha perdido su capacidad humectante.</li> </ul>

Solución
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar el cableado de alimentación.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectar correctamente el cableado de alimentación del enfriador.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir control electrónico.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible fundido (F2-10A). Antes de sustituir el fusible, investigar las causas que lo han fundido (cortocircuito, fallo en algún componente, soplador atascado).</li> <li>• Revisar las conexiones del soplador.</li> <li>• Motor del soplador averiado. Sustituir el soplador.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar el estado de carga de la batería.</li> <li>• Comprobar si la selección del tipo de batería en la configuración del enfriador es la correcta con la batería del vehículo donde se conecta (litio o plomo).</li> <li>• Comprobar que el cable de medida de tensión está conectado directamente al borne positivo de la batería.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar el estado de carga de la batería.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro/s de agua obstruido/s. Sustituir filtro/s de agua.</li> <li>• Válvula de 3 vías defectuosa. Sustituir válvula de 3 vías.</li> <li>• Bomba de agua defectuosa. Sustituir bomba de agua.</li> <li>• Comprobar que los tubos de conducción de agua no estén obstruidos o estrangulados.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir el conjunto filtro de humedad.</li> </ul>

Síntoma	Causa
El equipo funciona solo en modo VENTILACIÓN y el panel de control muestra la advertencia   (error de la sonda de humedad y temperatura).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Error de la sonda de humedad y temperatura.</li> </ul>
El equipo funciona solo en modo VENTILACIÓN y el panel de control muestra la advertencia   (error de la bomba de agua).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fallo eléctrico de la bomba de agua.</li> </ul>
El equipo funciona solo en modo VENTILACIÓN y el panel de control muestra la advertencia   (error de suministro de agua).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El sistema de presión de agua del vehículo funciona mediante grifos eléctricos, por lo que solo hay presión cuando se abre el grifo.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalación incorrecta del kit de grifos o fallo relé interno del kit de grifos.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta de caudal de agua por uso simultáneo de instalación del vehículo (grifos / ducha).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalación incorrecta del tubo de suministro de agua al enfriador.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electroválvula averiada.</li> </ul>
El equipo funciona solo en modo VENTILACIÓN y el panel de control muestra la advertencia   (error de la electroválvula / Instalación incorrecta del kit de grifos).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fallo eléctrico de la electroválvula y/o relé interno del kit de grifos.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible (F1-5A) fundido.</li> </ul>
El agua rebosa y sale por las ventanillas de la consola interior o hacia el exterior del enfriador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los sensores de nivel no funcionan correctamente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La electroválvula no cierra.</li> </ul>

Solución
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar las conexiones eléctricas de la sonda.</li> <li>• Sonda de humedad y temperatura averiada. Sustituir sonda de humedad y temperatura.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar las conexiones eléctricas de la bomba de agua.</li> <li>• Bomba de agua averiada. Sustituir bomba de agua.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalar kit de grifos eléctricos haciendo uso de la salida habilitada.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar instalación kit de grifos.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar caudal nominal de la bomba de agua del vehículo.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que el tubo de suministro de agua no esté obstruido o estrangulado.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir electroválvula.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir sensores de nivel.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar las conexiones eléctricas de la electroválvula y el relé interno.</li> <li>• Electroválvula o relé interno averiado. Sustituir.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar el cableado eléctrico interior del enfriador de conexión en la electroválvula, sensores de nivel y bomba de agua. Sustituir fusible (F1-5A).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar conexiones eléctricas.</li> <li>• Sensor de nivel averiado. Sustituir sensor de nivel.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electroválvula averiada. Sustituir electroválvula.</li> </ul>

Síntoma	Causa
El equipo funciona solo en modo VENTILACIÓN y el panel de control muestra la advertencia   (error de exceso de inclinación del enfriador).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinación del enfriador, en cualquier dirección, superior a 9°.</li> </ul>
El agua rebosa y sale por las ventanillas de la consola interior o hacia el exterior del enfriador y el panel de control muestra la advertencia   (error de exceso de inclinación del equipo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinación del enfriador, en cualquier dirección, superior a 9°.</li> </ul>
Ruido excesivo del soplador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soplador defectuoso.</li> </ul>
El soplador o la bomba de agua funcionan con el equipo apagado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Control electrónico dañado.</li> </ul>
Entra agua por la unión en el enfriador y el techo del vehículo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta EPDM situada entre el techo y el enfriador mal instalada.</li> <li>• Apriete insuficiente de los soportes de sujeción.</li> </ul>
El panel táctil no responde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panel táctil mal conectado. El enfriador emite pitidos intermitentes.</li> <li>• Panel táctil mojado.</li> <li>• Panel táctil mal montado.</li> <li>• Panel táctil defectuoso.</li> </ul>
El mando a distancia no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batería del mando a distancia agotada.</li> <li>• Mando a distancia averiado.</li> </ul>



En caso de que alguno de los errores persista, póngase en contacto con un **servicio técnico autorizado**.



Solución
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar el enfriador en una inclinación inferior o igual a 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar el enfriador en una inclinación inferior o igual a 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir el soplador.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir control electrónico.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalar junta EPDM según Instrucciones de montaje del enfriador (punto 5).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apretar los soportes de sujeción como se indica en las instrucciones de montaje.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar las conexiones eléctricas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secar panel táctil y si continua sin responder sustituir.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar y corregir el montaje del panel táctil.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir el panel táctil.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir batería del mando a distancia.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir mando a distancia.</li> </ul>

Firstly, may we congratulate you on your decision to purchase the **EVER Ecological Cooler** from our Caravaning range. You are now the owner of a high-performance ecological cooler manufactured by **Bergstrom** for use in motorhomes and other recreational vehicles, regardless of whether the engine is running or not. **EVER** is the best choice when it comes to keeping pets cool and safe.

**EVER** is a technologically advanced solution that optimises performance and reduces energy consumption in your vehicle's auxiliary battery. These are the features that make it unique on the recreational vehicle climate control market, and will give you great satisfaction if used correctly.

---

The manual includes the latest technological advances in this range at the time of publication. However, continuous improvement means there may be minor differences.

All indications published in this manual are non-binding. In particular, **Bergstrom** reserves the right to make changes to the technical details, prices, colours, shapes, design, equipment, material and functions of the service without prior notice and without giving its reasons; it also reserves the right to adapt its equipment to local conditions in certain markets, and to end production of a given model without prior notice. **Bergstrom** shall be in no way liable for any issues around the availability of equipment, for differences between pictures or descriptions and the actual model, or for errors or omissions in this publication.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spain

All rights reserved

Any form of reproduction without the written permission of the copyright owner is strictly forbidden.

This document is valid for the following models:

**CARAVANING range EVER**



ER-0022/1999



RA02-0027/2012  
IATF: 0323311



GA-2021/0140



Dirna Bergstrom uses excellence assurance processes in accordance with international quality management standards ISO 9001, Automotive Quality IATF 16949, and Environmental Management ISO 14001 to ensure the highest quality of its products. Certified by IQNet Quality System.

### Read this document carefully before using the product.

Keep this document for future reference.

All product manuals are available in digital version (PDF) at

<https://bergstrominternational.com/>



All sales and warranty transactions are subject to the latest version of our general terms and conditions of sale, as published on our website


<https://bergstrominternational.com/>

### Advertencias sobre el manejo del producto:





- >> Only use **EVER** for the purposes envisaged by the manufacturer. Do not modify the equipment unless authorised by the manufacturer.
- >> The unit must not be started up if it is damaged or its power cable appears to be damaged or incomplete.
- >> **EVER** can only be used by children over 8 years of age and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge whenever they are duly supervised or given appropriate training in using the equipment safely, and also understand the hazards involved.
- >> **EVER** is not a toy, so do not let children play with the equipment.
- >> **CAUTION:** Before starting up the unit, ensure that the main power connection cable and the battery charge test cable are connected properly.
- >> Do not insert your fingers or any objects through the fan vents.







### Using the product correctly:

- >> **EVER** is a high-performance ecological roof cooler suitable for use in caravans and other recreational vehicles. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery that is subject to intense vibrations.
- >> To ensure the unit works properly, it is best to keep the vehicle level, or, failing this, to place the front of the cooler at the highest point. If warning  appears on the screen, **AUTO** or **MANUAL** mode will reactivate once the vehicle is level.
- >> If you are unsure how to use **OPENAIR**, check this guide or contact your installer or **Bergstrom** directly.







Symptom	Cause
The cooler does not start up.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power reaches the cooler.</li> <li>• Reverse polarity in the cooler's power supply connection.</li> <li>• Electronic control damaged or defective</li> </ul>
The cooler does not start up, and the control panel shows warning  (blower error).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The cooler's blower does not work.</li> </ul>
The cooler does not start up, and the control panel shows the warning  (insufficient battery level error).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Battery charge level too low.</li> </ul>
Control panel shows the warning  (low battery warning).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Battery charge level low (cooler continues to operate normally).</li> </ul>
The cooler does not cool at all, or very little.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not enough water reaching the cooler's humidity filter.</li> </ul>
The cooler either fails to cool or cools insufficiently, with the control panel showing the warning  (recommendation to replace the humidity filter).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The humidity filter has lost its wetting capacity.</li> </ul>

Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the power cable.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect the cooler's power cable correctly.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the electronic control.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuse blown (F2-10A). Before replacing the fuse, investigate the causes of the blow (short circuit, failure in one of the components, blower obstructed).</li> <li>• Check the blower connections.</li> <li>• Blower motor damaged. Replace the blower.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the battery's charge.</li> <li>• Check that the battery type selection in the cooler's configuration matches the vehicle's battery where it is connected (lithium or lead).</li> <li>• Check that the voltage measurement cable is connected directly to the battery's positive terminal.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the battery's charge.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water filter(s) clogged. Replace the water filter(s).</li> <li>• Defective 3-way valve. Replace 3-way valve.</li> <li>• Water pump defective. Replace water pump.</li> <li>• Ensure the water pipes are not blocked or pinched.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the humidity filter unit.</li> </ul>

Symptom	Cause
The unit only runs in FAN mode and the control panel shows warning  (humidity and temperature sensor error).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Humidity and temperature sensor error.</li> </ul>
The unit only runs in FAN mode and the control panel shows warning  (water pump error).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrical failure of the water pump.</li> </ul>
The unit only runs in FAN mode and the control panel shows warning  (water supply error).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The vehicle's water pressure system is operated by electric taps, so there is only pressure when the tap is opened.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrect installation of the tap kit or internal relay failure of the tap kit</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lack of water flow due to simultaneous use of vehicle installation (taps/shower).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrect installation of the water supply pipe to the cooler.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrovalve defective.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Defective level sensors.</li> </ul>
The unit only runs in FAN mode and the control panel shows warning  (electrovalve error / Incorrect installation of the tap kit).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrical failure of the electrovalve and/or internal relay of the tap kit.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuse (F1-5A) blown.</li> </ul>
Water overflows and exits through the interior console windows or towards outside the cooler.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The level probes are not working properly.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The electrovalve does not close.</li> </ul>

Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the probe's electrical connections.</li> <li>• Humidity and temperature sensor damaged. Replace the humidity and temperature sensor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the water pump's electrical connections.</li> <li>• Water pump broken. Replace the water pump.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Install electric tap kit making use of the enabled outlet.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check installation of tap kit.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check nominal flow rate of the vehicle's water pump.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the water supply pipe is not clogged or choked.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace Electrovalve.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace level sensors.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check electrical connections of electrovalve and internal relay.</li> <li>• Electrovalve or internal relay defective. Replace.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check electrical cable inside cooler for connection to electrovalve, level sensors and water pump. Replace fuse (F1-5A).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check electrical connections.</li> <li>• Level probe broken. Replace the level probe.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrovalve broken. Replace the electrovalve.</li> </ul>

Symptom	Cause
The unit only runs in FAN mode and the control panel shows warning   (excessive slant).	<ul style="list-style-type: none"> <li>The inclination of the evaporative cooler is, in any direction, greater than 9°.</li> </ul>
Water overflows and exits through the interior console windows or towards outside the cooler, and the control panel shows warning   (excessive slant).	<ul style="list-style-type: none"> <li>The inclination of the evaporative cooler is, in any direction, greater than 9°.</li> </ul>
Excessive blower noise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blower defective.</li> </ul>
The blower or water pump works with the unit powered off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Electronic control damaged.</li> </ul>
Water enters through the joint in the cooler and the vehicle's roof.	<ul style="list-style-type: none"> <li>EPDM gasket between roof and cooler incorrectly installed.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fastening brackets not properly tightened.</li> </ul>
The touch panel does not respond.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Touch panel poorly connected. The cooler gives out a beeping sound.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Touch panel wet.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Touch panel assembled incorrectly.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Touch panel defective.</li> </ul>
The remote control does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remote control battery flat.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remote control broken.</li> </ul>



Contact an **authorised service centre** if any of the errors persist.



Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the evaporative cooler at an inclination of 6° or less.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the evaporative cooler at an inclination of 6° or less.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the blower.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the electronic control.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Install EPDM gasket according to Cooler Mounting Instructions (item 5).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tighten the fastening brackets as shown in the assembly instructions.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the electrical connections.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dry the touch panel and replace if it still fails to respond.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check and correct the touch panel assembly.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the touch panel.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the remote-control battery.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the remote control.</li> </ul>

En premier lieu, permettez-nous de vous féliciter pour votre décision d'acquérir le **Refroidisseur Écologique EVER** de notre gamme **Caravanning**. Ce faisant, vous devenez propriétaire d'un refroidisseur électronique à haute performance fabriqué par Bergstrom à utiliser dans les camping-cars et autres véhicules de loisirs en ayant coupé le moteur ou avec ce dernier en marche. **EVER** est la meilleure option permettant que les animaux de compagnie se sentent en sécurité et frais.

**EVER** est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir une performance efficace et efficiente et une réduction de la consommation d'énergie de la batterie auxiliaire de votre véhicule. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la climatisation des véhicules de loisirs et qui vous donneront beaucoup de satisfaction si vous l'utilisez correctement.

Ce manuel reflète les derniers progrès techniques de cette gamme au moment de la publication. Toutefois, il peut exister quelques petites différences en raison du perfectionnement continu.

Toutes les indications figurant dans cette notice sont publiées sans engagement. En particulier, **Bergstrom** se réserve le droit d'apporter, sans préavis et sans en expliquer les raisons, des modifications aux données techniques, prix, coloris, formes, au design, à l'appareil et au matériel, ainsi qu'aux prestations de services ; elle se réserve également le droit d'adapter ses équipements aux conditions locales de certains marchés et à mettre fin à la production d'un modèle donné sans préavis. **Bergstrom** décline toute responsabilité quant à d'éventuelles difficultés en termes de disponibilité de l'équipement, de différences entre les images ou les descriptions et le modèle concret, ou d'erreurs ou d'omissions dans cette publication.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Espagne

Tous droits réservés

La reproduction sous quelque forme que ce soit est interdite sans l'autorisation écrite du propriétaire intellectuel.

Ce document est valide pour les modèles suivants :

### EVER gamme CARAVANING



ER-0022/1999

RA02-0027/2012

GA-2021/0140

IATF: 0323311

Conformément aux normes internationales de gestion de la qualité ISO 9001, de qualité automobile IATF 16949 et de gestion de l'environnement ISO 14001, Dirna Bergstrom utilise des processus d'assurance de l'excellence pour garantir la plus haute qualité de ses produits. Certifiée par IQNet Quality System.

**Veillez lire attentivement ce document avant d'utiliser le produit.**

Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

Vous avez à votre disposition tous les manuels du produit dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://bergstrominternational.com/>




Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web

<https://bergstrominternational.com/>








**Avertissements sur la manipulation du produit :**

- >> N'utilisez **EVER** que pour les usages prévus par le fabricant. N'effectuez aucune modification sur l'unité sans l'accord écrit du fabricant.
- >> La mise en marche de l'unité n'est pas autorisée si celle-ci ou son câble d'alimentation semblent être endommagés ou incomplets.
- >> **EVER** ne peut pas être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sans surveillance ou formation appropriée sur l'utilisation en toute sécurité de l'équipement, et sans comprendre les risques encourus.
- >> **EVER** n'est pas un jouet, ne laissez donc pas les enfants jouer avec l'unité.
- >> **ATTENTION** : Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que le câble de connexion à l'alimentation générale de l'appareil et le câble de test de charge de la batterie sont correctement connectés.
- >> N'introduisez pas les doigts ou tout autre objet dans les ouvertures de ventilation.









**Utilisation correcte du produit :**

- >> **EVER** est un refroidisseur à haute performance à monter sur le toit, apte pour être utilisé dans les camping-cars et autres véhicules de loisirs. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- >> Pour assurer le fonctionnement correct de l'appareil, il est recommandé de maintenir le véhicule en position horizontale ou, si cela n'est pas possible, de placer l'avant du refroidisseur dans la position la plus élevée. Si l'avertissement  apparaît sur l'écran, le mode **AUTO** ou **MANUEL** sera réactivé une fois que le véhicule sera mieux nivelé.
- >> Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser **EVER**, veuillez consulter ce manuel ou contacter directement votre installateur ou **Dirna Bergstrom**.







Symptôme	Cause
Le refroidisseur ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le refroidisseur ne reçoit pas de tension.</li> <li>• Polarité inversée dans la connexion de l'alimentation du refroidisseur.</li> <li>• Contrôle électronique endommagé ou défectueux.</li> </ul>
Le refroidisseur ne démarre pas et le panneau de commande affiche l'avertissement   (erreur du souffleur).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le souffleur du refroidisseur ne fonctionne pas.</li> </ul>
Le refroidisseur ne démarre pas et le panneau de commande affiche l'avertissement  (erreur de niveau insuffisant de la batterie).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niveau de tension de la batterie excessivement faible.</li> </ul>
Le panneau de commande affiche l'avertissement   (avertissement de batterie faible).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niveau de tension de la batterie faible (le refroidisseur continue de fonctionner normalement).</li> </ul>
Le refroidisseur ne refroidit pas ou refroidit peu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le filtre d'humidité du refroidisseur ne reçoit pas assez d'eau.</li> </ul>
Le refroidisseur ne refroidit pas ou refroidit peu et le panneau de commande affiche l'avertissement   (recommandation de remplacer le filtre d'humidité).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le filtre d'humidité a perdu sa capacité d'humidification.</li> </ul>

Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le câblage d'alimentation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connecter correctement le câblage d'alimentation du refroidisseur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le contrôle électronique.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible grillé (F2-10A). Avant de remplacer le fusible, recherchez la cause du fusible grillé (court-circuit, défaillance d'un composant, souffleur bloqué).</li> <li>• Réviser les connexions du souffleur.</li> <li>• Moteur du souffleur en panne. Remplacer le souffleur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'état de charge de la batterie.</li> <li>• Vérifier que la sélection du type de batterie dans la configuration du refroidisseur correspond à la batterie du véhicule à laquelle il est connecté (lithium ou plomb).</li> <li>• Vérifier que le câble de mesure de la tension est connecté directement à la borne positive de la batterie.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'état de charge de la batterie.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtre(s) à eau bouché(s). Remplacer le(s) filtre(s) à eau.</li> <li>• Électrovanne à 3 voies défectueuse. Remplacer l'électrovanne à 3 voies.</li> <li>• Pompe à eau défectueuse. Remplacer la pompe à eau.</li> <li>• Vérifier que les tuyaux de conduite ne sont pas bouchés ou obstrués.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le filtre à humidité.</li> </ul>

Symptôme	Cause
L'appareil ne fonctionne qu'en mode VENTILATION et le panneau de commande affiche l'avertissement   (erreur du capteur d'humidité et de température).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreur du capteur d'humidité et de température.</li> </ul>
L'appareil fonctionne uniquement en mode VENTILATION et le panneau de commande affiche l'avertissement   (erreur de pompe à eau).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Défaillance électrique de la pompe à eau.</li> </ul>
L'appareil ne fonctionne qu'en mode VENTILATION et le panneau de commande affiche l'avertissement   (erreur de l'approvisionnement en eau).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le système de pression d'eau du véhicule est actionné par des robinets électriques, de sorte qu'il n'y a de pression que lorsque le robinet est ouvert.</li> <li>• Installation incorrecte du robinet électrique ou défaillance du relais interne du robinet.</li> <li>• Manque de débit d'eau en raison de l'utilisation simultanée de l'installation du véhicule (robinets/douches).</li> <li>• Mauvaise installation du tuyau d'alimentation en eau du refroidisseur.</li> <li>• Électrovanne défectueuse.</li> <li>• Capteurs de niveau défectueux.</li> </ul>
L'appareil fonctionne uniquement en mode VENTILATION et le panneau de commande affiche l'avertissement   (electrovalve error / Installation incorrecte du kit de robinetterie).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Défaillance électrique de l'électrovanne et/ou du relais interne du kit robinet électrique.</li> <li>• Fusible (F1-5A) grillé.</li> </ul>
L'eau déborde et coule par les hublots de la console intérieure ou vers l'extérieur du refroidisseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les capteurs de niveau ne fonctionnent pas correctement.</li> <li>• L'électrovanne ne ferme pas.</li> </ul>

Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réviser les connexions électriques du capteur.</li> <li>• Capteur d'humidité et de température en panne. Remplacer le capteur d'humidité et de température.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réviser les connexions électriques de la pompe à eau.</li> <li>• Pompe à eau en panne. Remplacer la pompe à eau.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installer le kit de robinet électrique en utilisant la prise prévue.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'installation du kit robinet électrique.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le débit nominal de la pompe à eau du véhicule.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que le tuyau d'alimentation en eau n'est pas bouché ou obstrué.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer l'électrovanne.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les capteurs de niveau.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les connexions électriques de l'électrovanne et du relais interne.</li> <li>• L'électrovanne ou le relais interne est défectueux. Remplacer.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le câblage électrique à l'intérieur du refroidisseur pour la connexion à l'électrovanne, aux capteurs de niveau et à la pompe à eau. Remplacer le fusible (F1-5A).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les connexions électriques.</li> <li>• Capteur de niveau en panne. Remplacer le capteur de niveau.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Électrovanne en panne. Remplacer l'électrovanne.</li> </ul>

Symptôme	Cause
L'appareil fonctionne uniquement en mode VENTILATION et le panneau de commande affiche l'avertissement   (inclinaison excessive de l'appareil)	<ul style="list-style-type: none"> <li>l'inclinaison du rafraîchisseur est, dans n'importe quelle direction, supérieure à 9°.</li> </ul>
L'eau déborde et coule par les hublots de la console intérieure ou vers l'extérieur du refroidisseur et le panneau de commande affiche l'avertissement   (Inclinaison excessive de l'appareil)	<ul style="list-style-type: none"> <li>l'inclinaison du rafraîchisseur est, dans n'importe quelle direction, supérieure à 9°.</li> </ul>
Bruit excessif du souffleur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Souffleur défaillant.</li> </ul>
Le souffleur ou la pompe à eau fonctionnent avec l'équipement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôle électronique endommagé.</li> </ul>
L'eau pénètre par l'union dans le refroidisseur et le toit du véhicule.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le joint EPDM entre le toit et le refroidisseur n'a pas été correctement installé.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Serrage insuffisant des supports de fixation.</li> </ul>
L'écran tactile ne répond pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panneau tactile mal connecté. Le refroidisseur émet des sifflements intermittents.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panneau tactile mouillé.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panneau tactile mal monté.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panneau tactile défaillant.</li> </ul>
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batterie de la télécommande épuisée.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Télécommande en panne.</li> </ul>



Si l'une des erreurs persiste, contacter un **service technique agréé**.



Solution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placer le refroidisseur à une inclinaison inférieure ou égale à 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placer le refroidisseur à une inclinaison inférieure ou égale à 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le souffleur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la commande électronique.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installer le joint EPDM conformément aux instructions de montage du refroidisseur (point 5).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serrer les supports de fixation comme indiqué dans les instructions de montage.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les connexions électriques.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sécher le panneau tactile et le remplacer s'il ne répond toujours pas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier et corriger le montage du panneau tactile.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le panneau tactile.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la batterie de la télécommande.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la télécommande.</li> </ul>

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf des **Öko-Kühlgeräts EVER** aus unserer **Caravaning-**Reihe. Sie sind jetzt Besitzer eines Hochleistungs-Öko-Kühlgeräts von Bergstrom für den Einsatz in Wohnmobilen und anderen Freizeitfahrzeugen bei stehendem oder laufendem Motor. **EVER** ist die beste Wahl, um Haustiere sicher und kühl zu halten.

**EVER** wurde mit der fortschrittlichsten Technologie entwickelt, um eine effektive und effiziente Leistung und eine Reduzierung des Energieverbrauchs der Zusatzbatterie Ihres Fahrzeugs zu erreichen. Diese Eigenschaften machen das Gerät einzigartig auf dem Markt für Klimaanlage für Freizeitfahrzeuge und werden Ihnen bei ordnungsgemäßer Nutzung viel Freude bereiten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht den neuesten technischen Entwicklungen in diesem Bereich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Aufgrund der kontinuierlichen Verbesserung kann es jedoch geringe Abweichungen geben.

Alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen sind unverbindlich. **Bergstrom** behält sich insbesondere das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne Angabe von Gründen Änderungen der technischen Daten, Preise, Farben, Formen, des Designs, der Ausstattung und des Materials sowie der Dienstleistungen vorzunehmen. Ebenfalls behält es sich das Recht vor, seine Geräte den örtlichen Gegebenheiten bestimmter Märkte anzupassen und die Produktion eines bestimmten Modells ohne vorherige Ankündigung einzustellen. **Bergstrom** haftet nicht für Probleme bei der Verfügbarkeit von Geräten, für Abweichungen zwischen Abbildungen bzw. Beschreibungen und dem tatsächlichen Modell oder für Fehler oder Auslassungen in dieser Veröffentlichung.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spanien

Alle Rechte vorbehalten.

Jegliche Vervielfältigung ist ohne schriftliche Genehmigung des Urheberrechtsinhabers untersagt.

Dieses Dokument gilt für folgende Modelle:

**EVER gama CARAVANING**



ER-0022/1999



RA02-0027/2012  
IATF: 0323311



GA-2021/0140



In Übereinstimmung mit der internationalen Qualitätsmanagementnorm ISO 9001, Qualitätsmanagement in der Automobilindustrie IATF 16949 und Umweltmanagementnorm ISO 14001 wendet Dirna Bergstrom Qualitätssicherungsprozesse an, um die höchste Qualität seiner Produkte zu gewährleisten. Zertifiziert durch das IQNet Quality System.

**Bitte lesen Sie dieses Dokument vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch** und bewahren Sie es für den späteren Gebrauch auf. Alle Produktanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter <https://bergstrominternational.com/> abrufbar.



Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website <https://bergstrominternational.com/> veröffentlicht sind.

### Warnhinweise zum Umgang mit dem Produkt:








- >> Verwenden Sie **EVER** nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke. Nehmen Sie ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Änderungen an dem Gerät vor.
- >> Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist oder wenn das Stromkabel beschädigt oder unvollständig zu sein scheint.
- >> **EVER** kann von Kindern über 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen nur dann verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine entsprechende Schulung zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- >> **EVER** ist kein Spielzeug für Kinder. Lassen Sie diese nicht damit spielen.
- >> **ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass sowohl dessen Hauptanschlusskabel als auch das Batterietestkabel richtig angeschlossen sind.
- >> Keine Finger oder anderen Gegenstände durch die Lüftungsklappen stecken.



### Bestimmungsgemäße Verwendung:









- >> **EVER** ist ein leistungsstarkes Öko-Dachkühlgerät für den Einsatz in Wohnmobilen und anderen Freizeitfahrzeugen. Es eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- >> Um einen korrekten Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollte sich das Fahrzeug in horizontaler Position befinden. Sollte dies nicht möglich sein, bringen Sie die Vorderseite des Kühlgeräts in die höhere Position. Erscheint die Meldung   auf dem Display, wird der Modus **AUTO** oder **MANUELL** wieder aktiviert, sobald das Fahrzeug besser nivelliert ist.
- >> Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung von **EVER** nicht sicher sind, lesen Sie bitte diese Anleitung oder wenden Sie sich an Ihren Installateur oder direkt an **Bergstrom**.



Störung	Ursache
Das Kühlgerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Kühlgerät wird nicht mit Spannung versorgt.</li> <li>• Vertauschte Polarität am Stromanschluss des Kühlgeräts.</li> <li>• Elektroniksteuerung defekt or beschädigtes.</li> </ul>
Das Kühlgerät schaltet sich nicht ein und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Gebläsefehler).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gebläse des Kühlgeräts funktioniert nicht.</li> </ul>
Das Kühlgerät schaltet sich nicht ein und das Bedienfeld zeigt die Meldung  (Fehler bei unzureichendem Batteriestand).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Batteriespannung ist zu niedrig.</li> </ul>
Das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Warnung bei niedrigem Batteriestand).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Batteriespannung ist niedrig (Das Kühlgerät arbeitet normal weiter).</li> </ul>
Das Kühlgerät kühlt nicht oder nur wenig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Feuchtigkeitsfilter des Kühlgeräts erreicht zu wenig Wasser.</li> </ul>
Das Kühlgerät kühlt nicht oder nur wenig und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Empfehlung zum Austausch des Feuchtigkeitsfilters).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Feuchtigkeitsfilter hat seine Befeuchtungskapazität verloren.</li> </ul>

## Behebung

- Stromkabel überprüfen.
- Stromkabel des Kühlgeräts ordnungsgemäß anschließen.
- Elektronische Steuerung ersetzen.
- Sicherung geschmolzen (F2-10A). Bevor Sie die Sicherung ersetzen, untersuchen Sie die Ursache für das Auslösen der Sicherung (Kurzschluss, Bauteilfehler, klemmendes Gebläse).
- Gebläseanschlüsse überprüfen.
- Gebläsemotor defekt. Gebläse austauschen.
- Batterieladung überprüfen.
- Prüfen Sie, ob die Auswahl des Batterietyps in der Kühlgerätekonfiguration mit der angeschlossenen Fahrzeugbatterie übereinstimmt (Lithium oder Blei-Säure).
- Prüfen Sie, ob das Spannungsmesskabel direkt an den Pluspol der Batterie angeschlossen ist.
- Batterieladung überprüfen.
- Wasserfilter(n) verstopft. Den/die Wasserfilter ersetzen.
- Defectes 3-Wege-Magnetventil. 3-Wege-Magnetventil auswechseln.
- Wasserpumpe defekt. Wasserpumpe austauschen.
- Prüfen, ob die Wasserleitungen verstopft oder abgeklemmt sind.
- Feuchtigkeitsfilter ersetzen.

Störung	Ursache
Das Gerät arbeitet nur im Modus LÜFTUNG und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Fehler Feuchtigkeits- und Temperatursensor) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fehler Feuchtigkeits- und Temperatursensor.</li> </ul>
Das Gerät arbeitet nur im Modus LÜFTUNG und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Fehler Wasserpumpe) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrische Störung der Wasserpumpe.</li> </ul>
Das Gerät arbeitet nur im Modus LÜFTUNG und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Fehler Wasserversorgung) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Wasserdrucksystem des Fahrzeugs wird über elektrische Hähne betrieben, so dass nur dann Druck entsteht, wenn der Hahn geöffnet wird.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falscher Einbau des elektrische Hähne oder interner Relaisausfall des Hähne</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mangelnder Wasserdurchfluss aufgrund der gleichzeitigen Nutzung der Fahrzeugeinrichtung (Wasserhähne/Duschen).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falsche Installation der Wasserzuleitung zum Kühlgerät.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetventil defekt.</li> </ul>
Das Gerät arbeitet nur im Modus LÜFTUNG und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (Fehler Magnetventil / Falscher Einbau des Wasserhahnsatzes) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrischer Defekt des Magnetventils und/oder interner Relaisausfall des elektrische Hähne.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung (F1-5A) durchgebrannt.</li> </ul>
Das Wasser läuft über und fließt aus den Klappen des Innengeräts oder nach draußen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Füllstandssensoren funktionieren nicht ordnungsgemäß.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Magnetventil schließt nicht.</li> </ul>

## Behebung

- Stromanschlüsse des Sensors überprüfen.
- Defekter Feuchtigkeits- und Temperatursensor. Feuchte- und Temperatursensor austauschen.

- Stromanschlüsse des Sensors überprüfen.
- Feuchtigkeits- und Temperatursensor defekt. Feuchtigkeits- und Temperatursensor ersetzen.

- Installieren Sie den elektrische Hähne satz, indem Sie die freigegebene Steckdose verwenden.

- Prüfen Sie den Einbau des elektrische Hähne.

- Prüfen Sie die Nenndurchflussmenge der Wasserpumpe des Fahrzeugs.

- Vergewissern Sie sich, dass die Wasserzuleitung nicht verstopft oder abgedichtet ist.

- Magnetventil auswechseln.





- Füllstandssensoren austauschen.

- Elektrische Anschlüsse des Magnetventils und des internen Relais prüfen.
- Magnetventil oder internes Relais defekt. Auswechseln.

- Elektrische Verkabelung im Kühlgerät auf Anschluss an Magnetventil, Füllstandssensoren und Wasserpumpe prüfen. Sicherung (F1-5A) auswechseln.

- Stromanschlüsse überprüfen.
- Füllstandssensor defekt. Füllstandssensor ersetzen.

- Magnetventil defekt. Magnetventil ersetzen.

Störung	Ursache
Gerät arbeitet nur im Modus LÜFTUNG und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (zu starke Geräteneigung) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Neigung des Kühlgerätes in jede Richtung ist größer als 9°.</li> </ul>
Das Wasser läuft über und fließt aus den Klappen des Innengeräts oder nach draußen und das Bedienfeld zeigt die Meldung   (zu starke Geräteneigung) an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Neigung des Kühlgerätes in jede Richtung ist größer als 9°.</li> </ul>
Das Gebläse ist zu laut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gebläse defekt.</li> </ul>
Das Gebläse oder die Wasserpumpe funktionieren bei abgeschaltetem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektroniksteuerung defekt.</li> </ul>
Durch die Verbindung zwischen Kühlgerät und Fahrzeugdach dringt Wasser ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EPDM-Dichtung zwischen Dach und Kühlgerät falsch eingebaut.</li> <li>• Befestigungshalterungen nicht ausreichend angezogen.</li> </ul>
Das Touchpanel reagiert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Touchpanel nicht richtig angeschlossen. Das Kühlgerät gibt Pieptöne ab.</li> <li>• Touchpanel feucht.</li> <li>• Touchpanel nicht richtig montiert.</li> <li>• Touchpanel defekt.</li> </ul>
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie der Fernbedienung leer.</li> <li>• Fernbedienung defekt.</li> </ul>



Wenn der Fehler weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an einen **autorisierten Kundendienst**.



## Behebung

- Das Kühlgerät so justieren, dass die Neigung höchstens 6° ist.
- Das Kühlgerät so justieren, dass die Neigung höchstens 6° ist.
- Gebläse ersetzen.
- Elektronische Steuerung ersetzen.
- Installieren Sie die EPDM-Dichtung gemäß der Montageanweisungen des Kühlers (Punkt 5).
- Passung der Dichtung zwischen Dach und Kühlgerät korrigieren.
- Stromanschlüsse überprüfen.
- Touchpanel trocknen und bei Bedarf ersetzen.
- Einbau des Touchpanels überprüfen und korrigieren.
- Touchpanel ersetzen.
- Batterie der Fernbedienung ersetzen.
- Fernbedienung ersetzen.

Prima di tutto, ci congratuliamo con voi per aver deciso di acquistare il Raffrescatore ecologico **EVER** della nostra gamma **Caravaning**. Questo raffrescatore ecologico altamente performante è prodotto da Bergstrom per camper e altri veicoli ricreazionali, da usare con il motore fermo o in moto. **EVER** è la scelta più adatta per mantenere gli animali domestici al sicuro e al fresco.

**EVER** è stato progettato con la tecnologia più avanzata per renderlo altamente performante e per ridurre il consumo energetico della batteria ausiliaria del veicolo. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel settore della climatizzazione dei veicoli ricreazionali e sicuramente supererà ogni aspettativa se usato correttamente.

Questo manuale è aggiornato riguardo agli sviluppi tecnici più avanzati di questa gamma al momento della pubblicazione. Tuttavia, potrebbero riscontrarsi lievi differenze dovute al continuo miglioramento.

Tutte le indicazioni di questo manuale sono pubblicate senza impegno. In particolare, **Dirna Bergstrom** si riserva il diritto di modificare i dati tecnici, i prezzi, i colori, le forme, il design, l'allestimento e i materiali, nonché le prestazioni di servizio, senza preavviso e senza indicarne i motivi; si riserva inoltre il diritto di adattare le proprie apparecchiature alle condizioni locali di alcuni mercati e di interrompere la produzione di un determinato modello senza preavviso. **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per le difficoltà di disponibilità delle apparecchiature, per le differenze tra le immagini o le descrizioni e il modello reale, o per errori o omissioni in questa pubblicazione.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spain

Tutti i diritti riservati

È vietata la riproduzione in qualsiasi forma senza l'autorizzazione scritta del titolare del copyright.

Questo documento è valido per i seguenti modelli:

**EVER gamma CARAVANING**



In conformità con gli standard internazionali di gestione della qualità ISO 9001, di qualità automobilistica IATF 16949 e di gestione ambientale ISO 14001, Dirna Bergstrom applica processi volti ad assicurare l'eccellenza e garantire la massima qualità dei propri prodotti. Certificato dall'IQNet Quality System.

**Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto.**

Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.  
Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) presso  
<https://bergstrominternational.com/>




Qualsiasi operazione di vendita o di garanzia è soggetta alle nostre condizioni generali di vendita nella versione più aggiornata, pubblicata sul nostro sito web  
<https://bergstrominternational.com/>









**Avvertenze sull'impiego del prodotto:**

- >> Usare **EVER** solo per i fini previsti dal costruttore. Non modificare l'impianto senza autorizzazione per iscritto del costruttore.
- >> Non avviare l'impianto se presenta danni o se il cavo di alimentazione sembra danneggiato o incompleto.
- >> **EVER** può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.
- >> **EVER** non è un giocattolo, perciò non si deve consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- >> **ATTENZIONE:** prima di avviare l'apparecchiatura, accertarsi che il cavo di collegamento dell'alimentazione generale dell'unità e il cavo di prova della carica della batteria siano collegati correttamente.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.









**Corretto uso del prodotto:**

- >> **EVER** è un raffrescatore ecologico altamente performante adatto all'installazione sul tettuccio di camper e di altri veicoli ricreazionali. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- >> Per garantire il corretto funzionamento dell'unità, si consiglia di mantenere il veicolo in posizione orizzontale oppure, se ciò non fosse possibile, di montare la parte anteriore del raffrescatore nella posizione più alta. Se sul display compare l'errore  9, la modalità AUTO o MANUALE viene riattivata quando il veicolo è livellato.
- >> Se non si è sicuri di come si deve usare **EVER**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Bergstrom**.







Problema	Causa
Il raffrescatore non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di tensione al raffrescatore.</li> <li>• Polarità invertita nel collegamento dell'alimentazione del raffrescatore.</li> <li>• Controllo elettronico danneggiato o difettoso.</li> </ul>
Il raffrescatore non si avvia e il pannello di controllo mostra l'errore   (guasto alla ventola).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La ventola del raffrescatore non funziona.</li> </ul>
Il raffrescatore non si avvia e il pannello di controllo visualizza la dicitura   (errore di livello della batteria insufficiente).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il livello di tensione della batteria è troppo basso.</li> </ul>
Il pannello di controllo visualizza la dicitura   (avviso di batteria scarica).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il livello di tensione della batteria è basso (il raffreddatore continua a funzionare normalmente).</li> </ul>
Il raffrescatore non raffresca o raffresca poco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non arriva una quantità sufficiente di acqua al filtro dell'umidità del raffrescatore.</li> </ul>
Il raffrescatore non raffresca o raffresca poco e il pannello di controllo visualizza l'avviso   (raccomandazione di sostituire il filtro dell'umidità).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il filtro dell'umidità ha perso la propria capacità umidificante.</li> </ul>

Soluzione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il cablaggio dell'alimentazione.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegare correttamente il cablaggio dell'alimentazione al raffrescatore.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il controllo elettronico.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusibile bruciato (F2-10A). Prima di sostituire il fusibile, individuare la causa (cortocircuito, guasto di un componente, ventola inceppata).</li> <li>• Controllare i collegamenti della soffiante.</li> <li>• Guasto al motore della ventola. Sostituire la ventola.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare lo stato di carica della batteria.</li> <li>• Verificare che la selezione del tipo di batteria nella configurazione del raffrescatore sia corretta con la batteria del veicolo a cui è collegata (al litio o al piombo).</li> <li>• Verificare che il cavo di misurazione della tensione sia collegato direttamente al terminale positivo della batteria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare lo stato di carica della batteria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro/i dell'acqua intasato/i. Sostituire il/i filtro/i dell'acqua.</li> <li>• Elettrovalvola a 3 vie difettosa. Sostituire l'elettrovalvola a 3 vie.</li> <li>• Pompa dell'acqua difettosa. Sostituire la pompa dell'acqua.</li> <li>• Verificare che i tubi dell'acqua non siano intasati o strozzati.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il gruppo del filtro dell'umidità.</li> </ul>

Problema	Causa
L'unità funziona solo in modalità VENTILAZIONE e il pannello di controllo visualizza l'errore   (guasto al sensore di umidità e temperatura).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Errore del sensore di umidità e temperatura.</li> </ul>
L'apparecchio funziona solo in modalità VENTILAZIONE e il pannello di controllo visualizza l'errore   (guasto alla pompa dell'acqua).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto elettrico della pompa dell'acqua.</li> </ul>
L'unità funziona solo in modalità VENTILAZIONE e il pannello di controllo visualizza l'errore   (guasto all'alimentazione dell'acqua).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il sistema di pressione dell'acqua del veicolo è gestito da rubinetti elettrici, quindi la pressione è presente solo quando si apre il rubinetto.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installazione errata del kit rubinetto elettrico o guasto del relè interno del rubinetto.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mancanza di flusso d'acqua a causa dell'uso contemporaneo di impianti di veicoli (rubinetti/docce).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installazione errata della linea di alimentazione dell'acqua di raffrescatore.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elettrovalvola difettosa.</li> </ul>
L'unità funziona solo in modalità VENTILAZIONE e il pannello di controllo visualizza l'errore   (guasto all'elettrovalvola / Installazione errata del kit di rubinetteria).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto elettrico dell'elettrovalvola e/o del relè interno del kit di rubinetto elettrico.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusibile (F1-5A) bruciato.</li> </ul>
L'acqua trabocca e fuoriesce dalle griglie della console interna o all'esterno del raffrescatore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I sensori di livello non funzionano correttamente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'elettrovalvola non si chiude.</li> </ul>

Soluzione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti elettrici della sonda.</li> <li>• Guasto alla sonda di umidità e di temperatura. Sostituire la sonda di umidità e di temperatura.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti elettrici della pompa dell'acqua.</li> <li>• Guasto alla pompa dell'acqua. Sostituire la pompa dell'acqua.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installare il kit rubinetto elettrico sfruttando la presa abilitata.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'installazione del kit rubinetto elettrico.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la portata nominale della pompa dell'acqua del veicolo.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che il tubo di alimentazione dell'acqua non sia intasato o strozzato.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la elettrovalvola.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire i sensori di livello.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti elettrici dell'elettrovalvola e del relè interno.</li> <li>• Elettrovalvola o relè interno difettoso. Sostituire.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il cablaggio elettrico all'interno del raffrescatore per verificare il collegamento alla elettrovalvola, ai sensori di livello e alla pompa dell'acqua. Sostituire il fusibile (F1-5A).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti elettrici.</li> <li>• Guasto al sensore di livello. Sostituire il sensore di livello.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto all'elettrovalvola. Sostituire l'elettrovalvola.</li> </ul>

Problema	Causa
L'unità funziona solo in modalità VENTILAZIONE e il pannello di controllo visualizza l'errore   (inclinazione eccessiva dell'unità).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinazione del dispenser, in qualsiasi direzione, superiore a 9°.</li> </ul>
L'acqua trabocca e fuoriesce dalle griglie della console interna o all'esterno del raffrescatore e il pannello di controllo visualizza l'errore   (inclinazione eccessiva dell'unità)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinazione del dispenser, in qualsiasi direzione, superiore a 9°.</li> </ul>
Rumore eccessivo della ventola.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto alla ventola.</li> </ul>
La ventola o la pompa dell'acqua sono in funzione con l'unità spenta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllo elettronico danneggiato.</li> </ul>
Entra acqua dal raccordo tra il raffrescatore e il tettuccio del veicolo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La guarnizione EPDM tra il tetto e il raffrescatore non è stata installata correttamente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serraggio insufficiente delle staffe di fissaggio.</li> </ul>
Il pannello touch non risponde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pannello touch non è collegato correttamente. Il raffrescatore emette un segnale acustico intermittente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pannello touch bagnato.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pannello touch non è montato correttamente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto al pannello touch.</li> </ul>
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteria del telecomando esaurita.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto al telecomando.</li> </ul>



Se qualche errore persiste, rivolgersi a un **centro di assistenza tecnica autorizzato**.



Soluzione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare il dispenser con un'inclinazione minore o uguale a 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare il dispenser con un'inclinazione minore o uguale a 6°.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la ventola.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il controllo elettronico.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installare la guarnizione EPDM secondo le istruzioni di montaggio del raffrescatore (punto 5).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serrare le staffe di fissaggio come descritto nelle istruzioni di montaggio.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti elettrici.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asciugare il pannello touch e, se non funziona, sostituirlo.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare e correggere il montaggio del pannello touch.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il pannello touch.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la batteria del telecomando.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il telecomando.</li> </ul>







TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

**Madrid, España**

T. + 34 - 918-775-840

E. [ventas@dirna.bergstrominc.com](mailto:ventas@dirna.bergstrominc.com)

W. <https://bergstrominternational.com/>

